

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS

PRÓLOGO

María Carmen África VIDAL CLARAMONTE 17

INTRODUCCIÓN

Ethos, escritura y traducción, María Laura SPOTURNO 21

CAPÍTULOS

Ethos colectivo y el estereotipo del refugiado en la narrativa de Olga Grjasnowa, Soledad Pereyra 33

Installations de Nicole Brossard: poesía feminista, ethos y semiautotraducción, Ana María Gentile 49

Subjetividades femeninas y discursos feministas en The Thing Around Your Neck y en su traducción al español, Andrea Laura Lombardo 67

La experiencia interseccional de (la) puente como ethos colectivo transnacional en la adaptación y traducción al español de This Bridge Called My Back, Gabriel Matelo, María Laura Spoturno 87

Consideraciones sobre autoría, autotraducción, traducción y ethos. El caso de Achy Obejas, Sabrina Solange Ferrero 107

<i>La (re)configuración del ethos en la poesía autotraducida de María Isabel Lara Millapán y Liliana Ancalao, Melisa Stocco</i>	127
<i>(In)visibilidad y retrabajo del ethos en la traducción de las literaturas para las infancias: el caso de María Elena Walsh, Mariela Romero</i>	147
<i>Una mirada sobre el ethos desde la traductología feminista transnacional. El caso de Pasos bajo el agua, de Alicia Kozameh, y su traducción al inglés, Gabriela Luisa Yañez</i>	165
<i>Ambigüedades en la construcción de un ethos queer en Las aventuras de la China Iron y su traducción al inglés, Magdalena Chiaravalli, María Laura Escobar Aguiar</i>	187

NOTAS BIOGRÁFICAS